

The wild rover

I've been a wild ro-ver for ma-ny a year
and I've spent all me mon-ey on whis-key and beer;
but now I'm re - tur-ning with gold in great store
and I ne-ver will play the wild ro-ver no more. And it's
no nay nev-er. — No nay ne-ver no more will I
play_ the wild ro-ver, _ no ne-ver_ no more.

- 2 I went to an ale-house I used to frequent
and I told the landlady me money was spent.
I asked her for credit, she answered me “Nay,
such a custom as yours I can have any day.”
- 3 I took from me pocket ten sovereigns bright
and the landlady’s eyes opened wide with delight;
she said: “I have whiskeys and wines of the best
and the words that I spoke ye were only in jest.”
- 4 I’ll go home to me parents, confess what I’ve done
and I’ll ask them to pardon their prodigal son,
and when they caress me as oft-times before,
I never will play the wild rover no more.

The wild rover

1

I've been a wild rover
for many a year
and I've spent all me money

on whiskey and beer;
but now I'm returning
with gold in great store
and I never will play
the wild rover, no more.

And it's no nay never.
No nay never
no more will I play
the wild rover no never no more.

2

I went to an ale-house
I used to frequent
and I told the landlady
me money was spent.
I asked her for credit,
she answered me: "Nay,
such a custom as yours
I can have any day."

3

I took from me pocket
ten sovereigns bright
and the landlady's eyes
opened wide with delight;
she said: "I have whiskeys
and wines of the best
and the words that I spoke ye
were only in jest."

Ich war ein wilder Stromer
über viele Jahre,
und ich habe mein ganzes Geld
[angelegt
in Whisky und Bier;
doch nun bin ich zurückgekehrt
mit viel Gold
und ich werde abgeben
den wilden Stromer nicht länger.

Und nein, nein, niemals.

nicht mehr werde ich spielen
den wilden Stromer noch länger.

Ich ging in eine Bier-Kneipe,
die ich früher häufig aufsuchte,
und sagte der Wirtin,
dass mein Geld ausgegeben wäre.
Ich fragte sie um Kredit,
sie antwortete mir: „Nein,
so eine Kundschaft, wie Du es bist
kann ich jeden Tag haben.“

Ich holte aus meiner Tasche
zehn glänzende Sovereigns*
und die Augen der Wirtin
öffneten sich weit vor Freude;
sie sagte: „Ich habe Whiskysorten
und Weine vom besten
und die Worte, die ich dir sagte,
waren nur Spaß.“

4

I'll go home
to me parents,
confess what I've done
and I'll ask them to pardon
their prodigal son,
and when they caress me
as oft-times before,
I never will play
the wild rover no more.

Ich werde nach Hause
zu meinen Eltern gehen
(und) bekennen, was ich getan habe
und um Verzeihung bitten
ihrem verlorenen Sohn,
und wenn sie mich streicheln,
wie so oft zuvor,
werde ich abgeben
den wilden Stomer nicht länger.

* *Sovereign*: britische Goldmünze von 20 Schilling

SO/KH 15.07.2004